

## Odontoiatria 2 Nationales Register für Zahnärzte



- Führen Sie die Dokumente auf, die für die Zulassung als Zahnarzt erforderlich sind
- Einen Arbeitsvertrag analysieren
- Verstehen Sie den Registrierungsprozess bei der nationalen Zahnärztekammer

<b>Die Anmeldung</b>	<i>(L'iscrizione)</i>	<b>Das Führungszeugnis</b>	<i>(Il certificato del casellario giudiziale)</i>
<b>Die Registrierung</b>	<i>(La registrazione)</i>	<b>Das Zeugnis (Schul- oder Hochschulzeugnis)</b>	<i>(Il certificato scolastico o universitario))</i>
<b>Sich registrieren</b>	<i>(Registrarsi)</i>	<b>Den Antrag stellen</b>	<i>(Presentare la domanda)</i>
<b>Das Berufsregister</b>	<i>(Il registro professionale)</i>	<b>Einen Vertrag prüfen</b>	<i>(Controllare un contratto)</i>
<b>Die Akkreditierung</b>	<i>(L'accreditazione)</i>	<b>Die Kündigungsfrist</b>	<i>(Il periodo di preavviso)</i>
<b>Die Approbation</b>	<i>(L'abilitazione)</i>	<b>Die Arbeitsbedingungen</b>	<i>(Le condizioni di lavoro)</i>
<b>Die Zulassung</b>	<i>(L'autorizzazione)</i>	<b>Das Honorar</b>	<i>(Il compenso)</i>
<b>Die Berufshaftpflichtversicherung</b>	<i>(L'assicurazione di responsabilità professionale)</i>	<b>Die Niederlassung</b>	<i>(L'apertura dello studio)</i>
<b>Die Bescheinigung</b>	<i>(La certificazione)</i>	<b>Die Frist einhalten</b>	<i>(Rispettare la scadenza)</i>
<b>Die Praktikumsbescheinigung</b>	<i>(L'attestato di tirocinio)</i>		

## 1. Esercizi

### 1. Abbina gli elementi che hanno un significato correlato.

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| a. Die Anmeldung                     | 1. die offizielle Berufserlaubnis       |
| b. Die Approbation                   | 2. die Registrierung                    |
| c. Die Berufshaftpflichtversicherung | 3. ein Formular einreichen              |
| d. Den Antrag stellen                | 4. Versicherung gegen Behandlungsfehler |

a-2 b-1 c-4 d-3



### 2. Iscrizione all'Ordine dei Dentisti (QR: Audio)

**Compila gli spazi vuoti:** Berufserlaubnis, befristet, Antragsformular, gültig, Gebühr, Zahnärztekammer, Registrierung, Stelle

Dr. Ana Silva kommt aus Portugal und möchte in Deutschland als Zahnärztin arbeiten. Sie hat schon eine (1) \_\_\_\_\_ in einer Praxis in Köln gefunden, aber sie darf noch nicht sofort anfangen. Zuerst muss sie sich bei der (2) \_\_\_\_\_ registrieren. Für die (3) \_\_\_\_\_ braucht sie ihr Diplom als Zahnärztin, eine beglaubigte Kopie, eine deutsche Übersetzung und ihren Pass. Außerdem muss sie ein (4) \_\_\_\_\_ ausfüllen und eine (5) \_\_\_\_\_ bezahlen.

Die Zahnärztekammer überprüft alle Dokumente und entscheidet über die (6) \_\_\_\_\_. Erst wenn die Registrierung (7) \_\_\_\_\_ ist, kann Dr. Silva den Arbeitsvertrag unterschreiben. In dem Vertrag stehen die Arbeitszeit, die Vergütung und die Probezeit. Der Vertrag ist zuerst für ein Jahr (8) \_\_\_\_\_. Dr. Silva liest den Vertrag genau und stellt Fragen, bevor sie unterschreibt. So bleibt sie auf dem Laufenden und versteht, was die Regeln für ihre neue Stelle in Deutschland bedeuten.

*La dottoressa Ana Silva viene dal Portogallo e vuole lavorare in Germania come dentista. Ha già trovato un posto in uno studio a Colonia, ma non può ancora cominciare subito. Prima deve iscriversi all'Ordine dei Dentisti. Per l'iscrizione le servono il diploma di odontoiatria, una copia autenticata, una traduzione in tedesco e il passaporto. Inoltre deve compilare un modulo di domanda e pagare una tassa.*


*L'Ordine dei Dentisti controlla tutti i documenti e decide sull'autorizzazione all'esercizio della professione. Solo quando l'iscrizione è valida la dottoressa Silva può firmare il contratto di lavoro. Nel contratto sono indicate l'orario di lavoro, la retribuzione e il periodo di prova. Il contratto è inizialmente a tempo determinato per un anno. La dottoressa Silva legge il contratto con attenzione e pone domande prima di firmare. In questo modo rimane informata e capisce cosa significano le regole per il suo nuovo impiego in Germania.*

*(1) Stelle, (2) Zahnärztekammer, (3) Registrierung, (4) Antragsformular, (5) Gebühr, (6) Berufserlaubnis, (7) gültig, (8) befristet*

1. Warum darf Dr. Silva nicht sofort in der Praxis in Köln arbeiten?

2. Welche Dokumente braucht Dr. Silva für die Registrierung bei der Zahnärztekammer? Nennen Sie mindestens zwei.

### 3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

1. Sie will den Online-Antrag morgen abschicken.   
2. Die Akkreditierung erledigt sie selbst sofort mit den hochgeladenen Dokumenten.
3. Bevor sie den Vertrag unterschreibt, schaut sie sich auch das Honorar und die Kündigungsfrist an.
- 1-V 2-X 3-V

### 4. Scegli la soluzione corretta

1. Für die Approbation \_\_\_\_\_ ich alle Zeugnisse (Per l'approvazione presento tutti i certificati bis Freitag bei der Behörde \_\_\_\_\_.)  
all'autorità entro venerdì.)  
a. habe ... eingereicht      b. reicht ... ein      c. reiche ... ein  
d. reichen ... ein
2. Die Kammer \_\_\_\_\_ von Ihnen eine (La Camera le richiede una copia autenticata beglaubigte Kopie des Diplomnachweises del certificato di diploma.)  
\_\_\_\_\_.  
a. forderst ... an      b. fordern ... an      c. hat ... angefordert  
d. fordert ... an
3. Bitte \_\_\_\_\_ Sie den Arbeitsvertrag erst, wenn (La preghiamo di firmare il contratto di lavoro alle Angaben vollständig und korrekt \_\_\_\_\_.)  
solo quando tutti i dati sono completi e corretti.)  
a. unterzeichnet ... sind      b. unterzeichnest ... sind  
c. unterzeichnen ... ist      d. unterzeichnen ... sind
1. reiche ... ein 2. fordert ... an 3. unterzeichnen ... sind

### 5. Role play - dialoghi (QR: Audio)

#### Termin bei der Zahnärztekammer vereinbaren

**Zahnärztin:** Guten Tag, ich möchte mich als Zahnärztin registrieren und einen Termin vereinbaren.

(Buongiorno, vorrei registrarmi come dentista e fissare un appuntamento.)

**Mitarbeiter** Guten Tag, dafür brauchen wir Ihre Approbation oder Berufserlaubnis,

**Zahnärztekammer:** Ihren Lebenslauf und die Meldebescheinigung.

(Buongiorno, per la registrazione ci servono la sua approvazione professionale o l'autorizzazione all'esercizio, il curriculum e la certificazione di residenza.)

**Zahnärztin:** Die Dokumente sind vollständig, kann ich nächste Woche einen Termin bekommen?

(I documenti sono completi: posso avere un appuntamento la prossima settimana?)



**Mitarbeiter** *Ja, ich habe am Mittwoch um 10 Uhr einen Termin frei, Sie bekommen*

**Zahnärztekammer:** *gleich eine Bestätigung per E-Mail.*

*(Sì, ho un posto libero mercoledì alle 10:00. Riceverà subito una conferma via e-mail.)*

1. Welche Dokumente brauchen Sie persönlich noch für Ihre Registrierung in Deutschland?

---

## **6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)**

*Für die Anmeldung brauche ich meistens ... / Im Arbeitsvertrag prüfe ich zuerst ... / Bevor ich den Antrag stelle, sammle ich alle Bescheinigungen und Zeugnisse.*



1. Stellen Sie sich vor: Sie ziehen neu nach Deutschland. Wo informieren Sie sich über die Registrierung im Berufsregister für Zahnärzte?

---

2. Welche Unterlagen bringen Sie in der Regel mit, wenn Sie die Approbation oder Zulassung beantragen? Nennen Sie zwei Beispiele.

---

3. Sie erhalten einen Arbeitsvertrag für eine Zahnarztpraxis. Was prüfen Sie zuerst im Vertrag? Nennen Sie ein oder zwei Punkte.

---

4. Warum ist eine Berufshaftpflichtversicherung für Sie als Zahnarzt/Zahnärztin wichtig? Erklären Sie kurz.

---

## 7. Scrittura: E-Mail (QR: IA+)

**Betreff:** Ihre **Anmeldung** im Zahnärztereister – fehlende Unterlagen

Sehr geehrte Frau Dr. Kovács,

vielen Dank für Ihre **Anmeldung** im **nationalen Register für Zahnärzte** der  
Landeszahnärztekammer Berlin.

Wir haben Ihre Unterlagen geprüft. Für das **Zulassungsverfahren** und die  
**Anerkennung** Ihrer ausländischen Abschlüsse fehlen noch einige Dokumente:

- beglaubigte Kopie Ihrer **Ausbildungsnachweise** (Diplom, Zeugnisse)
- aktuelles **Führungszeugnis**
- **Gesundheitsbescheinigung** (ärztliches Attest, nicht älter als 3 Monate)
- gut lesbare **Passkopie**
- Ihre deutsche **Steueridentifikationsnummer**
- Nachweis über Ihre **Sozialversicherung** in Deutschland

Bitte **reichen** Sie diese Unterlagen bis zum 30.06. per Post oder als PDF per E-Mail **ein**.  
Erst nach vollständigem Eingang können wir Ihnen die **Berufserlaubnis** bzw. die  
**Approbation** als Zahnarzt/Zahnärztin **bescheinigen**.

Außerdem senden wir Ihnen im Anhang einen Entwurf Ihres **Arbeitsvertrags** mit der  
Zahnklinik „Smile Berlin“. Der Vertrag ist zunächst für ein Jahr **befristet**. Die **Probezeit**  
beträgt 6 Monate. Die **Kündigungsfrist** in dieser Zeit liegt bei 2 Wochen.

Bitte lesen Sie den Vertrag sorgfältig. Wenn Sie Fragen zur **Vergütung** oder zu anderen  
Punkten haben, können Sie uns gerne schreiben. Wenn alles für Sie in Ordnung ist,  
**unterzeichnen** Sie bitte den Vertrag und schicken Sie ihn uns zurück.

Mit freundlichen Grüßen

Sabine Meier

Landeszahnärztekammer Berlin



**Scrivi una risposta appropriata:** *vielen Dank für Ihre E-Mail. Ich habe eine Frage zu ... / könnten Sie mir  
bitte erklären, welche Unterlagen genau ... / im Anhang sende ich Ihnen ...*

---

---

---